

臺灣新聞

2016年10月3日号NO.234 (毎月第1月曜日・東京發行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算1 免運費，
每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算2 訂閱一年份，只要3500日幣
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

超划算3 現在訂閱一年份送
台灣超人氣「我的美麗日記」5入組面膜一盒

(不可指定種類)

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686 E-MAIL: info@taiwannews.jp

京濱僑務座談會聚焦台灣正名問題



京濱地區僑務委員與駐日代表謝長廷（前排左2）合影

【東京／採訪報導】105年日本京濱地區僑務工作座談會於9月15日在東京都內舉行，由僑務委員羅美杰、陳秀錦、河道台、黃宗民和賴玉珍等人列席聽取京濱地區僑民的心聲與意見，在會中的討論事項和決議則將於10月在台北召開的僑務委員會議上，反映給僑務委員會。

僑團不分本土派與否皆踴躍出席，以關心國家事務為優先，討論像是駐日代表處正名、以台灣名稱參加2020東京奧運或是對於日本地理教科書中將台灣劃分為中國領土應表示抗議等問題，但因為正名等問題涉及範圍廣泛，僑民僅能表達關切之意，並盼駐日代表處能轉達僑民的心聲，另外，對於日方教科書誤把台灣劃分為中國領土一事，像是僑領時鎮棟等人則贊成以京濱地區僑民發出決議文，向日方表達台灣主張和想

法，展現旅日僑民熱愛國家且支持政府的決心。

不過，日本中華聯合總會會長毛友次卻遺憾地表示僑務座談會應該要更加關注僑界的事務，像是台僑華僑旅日時的居留、稅務問題或是僑校等議題並未被提起，且應讓日本主流社會了解台灣華僑在日從事的活動內容，對此，毛友次則盼僑務委員可以集思廣益，真切反映在日台灣僑民的心聲。

日本僑界有本土派和非本土派僑團，儘管雙方政治立場不同，但同樣認同台灣，中華民國的主權，當天稍晚，應邀出席懇親餐會和僑民進行交流的駐日代表謝長廷便向與會僑領表示台灣的處境困難，大家要團結，這樣才有希望和未來，至於正名問題要先從台灣內部達成共識做起。



京濱地區僑務委員列席參加僑務座談會（圖右3為駐日副代表郭仲熙）

僑民關心代表處正名 立委李俊俔：盼民間先行助一臂之力

【東京／採訪報導】第11回台灣主權紀念演講會於9月11日在東京都內舉行，主辦單位邀請前國策顧問金美齡、現任立法委員徐國勇和李俊俔等人到場進行演講，駐日代表謝長廷則在台下聆聽演講內容，由於會前在日台灣同鄉會會長長峰俊次提到盼現在的「台北駐日經濟文化代表處」可以正名為台灣代表處，對此，謝長廷會後接受採訪時表示更名需靠立法院修法，駐日代表無權更改名稱，不過謝長廷也笑著補充說代表處的名稱確實頗長，所以對外自我介紹時最後通常都會再補充說是台灣的代表處。

針對駐外館處改名的議題，立法委員李俊俔則表示目前台灣並沒有這方面的討論，但台灣是個主權獨立的國家，大家都希望這樣，因此包括台灣名義參加聯合國（UN）或是以台灣名稱參加奧運等，現在都是由民間先行，像是有日本人發起希望台灣以台灣名義參加東京奧運等，或是有民間宣導團到UN發聲，所以概念上是民間先走，然後政府部門再看整個營造的氣

氛跟環境來做判斷，李俊俔坦言政府部門有比較多的考量，因為台灣採取任何的動作，都會引起比較多的爭議，因此希望民間的力量可以多給一點幫忙。

蔡英文政權 尚需強化對日關係

前國策顧問金美齡在會中不忘讚賞總統蔡英文，認為她和日本首相安倍晉三應可成為「黃金組合」，也預言蔡英文連任不是問題，另外，金美齡也談到希望旅日台灣人可以充實自己的日語能力，更有力地向日本社會發聲，凸顯台灣的存在感，此外，她也批評執政的民進黨和日本政界人脈關係幾乎是零，且看不到檯面上有了解日本的人物，金美齡認為政府不應該只是沿用過去的做法，而是需要努力和勇氣去改變，因此擔任駐日代表一職的謝長廷責任重大。

對於蔡英文政權對日政策，立委徐國勇認為政府最主要的核心價值就是不要讓中國得利，包括在東海及南海的

問題上，不能和中國合作，李俊俔也補充表示政府會和日本避免衝突，再強化台日文化和經濟等交流關係。



在日台灣同鄉會會長峰俊次盼駐日代表處可以正名為「台灣」



駐日代表謝長廷表示到場聽立委提及台灣現況，頗有收穫



立委李俊俔表示正名需靠民間力量推一把

大阪中華總會歡迎新任駐處處長陳訓養到任

【大阪／採訪報導】新任駐大阪辦事處處長陳訓養於9月26日抵任，27日晚間出席大阪中華總會舉辦的歡迎餐會，受到該會理事、婦女會和青年部成員熱烈歡迎，而陳訓養也逐桌問候僑胞，現場氣氛融洽。

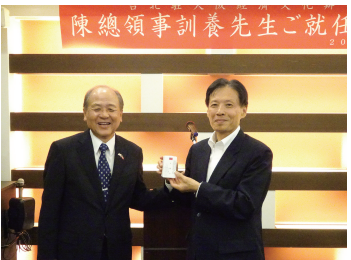
大阪中華總會會長洪勝信表示，氣溫驟升宛如9月初，像是給新處

長上任的祝福，駐大阪辦事處是所有關西地區僑民的依靠，希望大家與處長保持良好互動的關係，未來與辦事處繼續密切配合，為僑社和台日關係努力。

新任駐大阪辦事處處長陳訓養在會上則簡單介紹自己的駐外經歷，1992年第一次外派前往東京，之後於2002年前往駐福岡辦事

處，2012年再次外派東京，曾四度到大阪出席會議，陳訓養表示此次很榮幸被派任到大阪服務，大阪中華總會長年支持政府，對推動台日關係不遺餘力，他也代表政府表示感謝，今後將竭盡心力提昇轄區各地方政府與台灣的觀光、經濟和文化等各項交流。

翌日，陳訓養在僑務組組長黃水



大阪中華總會會長洪勝信（左）設宴歡迎新任駐處處長陳訓養，洪勝信和多位理監事交換意見。



駐大阪辦事處處長陳訓養（前排左2）造訪大阪中華總會會館

日總移師那霸開會 邀陳寬享說明新南向政策

【那霸／綜合報導】日本台灣商會聯合總會（簡稱日總）於9月16日在那霸市內舉辦理監事會議，當天稍晚則安排沖繩縣工業聯合會和日本對外貿易發展協會沖繩支部共同主辦演講會，邀請總統府新南向政策辦公室參事陳寬享以「台灣新南向政策」為題，向與會160名沖繩縣當地業者

說明台灣的新南向政策具體內涵。

陳寬享說明新南向政策推動計畫是以東協10國、南亞6國和紐澳等18國為目標市場，為建立經濟共同體意識，今後將致力推動經貿合作、資源共享、人才交流及區域連結。台日兩國在產業上分別擁有技術開發能力、國

際品牌知名度與量產技術能力、華人市場人脈及銷售通路優勢，具互補性。陳寬享也列舉台日產業合作成功案例，籲請台日企業攜手合作，共同拓展東協和南亞市場。

會後進行懇親餐會上，包括眾議員比嘉奈津美等，超過百人參加，駐那霸辦事處處長蘇啟誠應

邀致詞則提到台灣企業對東協著力已久，與當地華僑、華人建立緊密聯絡網路，如果沖繩或是日本企業與台灣企業攜手合作必能創造相乘效果，此外，蘇啟誠也談到近半年台灣與沖繩的經濟團體簽署3個相互合作備忘錄，盼經由備忘錄的簽署，促進雙方經貿和投資關係。



總統府新南向政策辦公室參事陳寬享參事（右8）與駐那霸辦事處處長蘇啟誠（右7）、日本台灣商會聯合總會會長新垣旬子總會長（右10）等人合影

台灣新聞



《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：

- 企業廣告配合、僑社活動採訪
- 採訪照片提供
- 僑社團體網路部落格設計（包含台灣新聞採訪報導使用權費用）
- 企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

日本國際客家文化協會 12 周年 傳遞客家文化有成

【東京／採訪報導】日本國際客家文化協會創立 12 周年紀念懇親大會於 9 月 11 日在東京都內舉行，該會會長岡村央棟特別感謝各界多年來對協會的支持，也為創會名譽會長鍾清漢慶祝 88 歲的生日。另外，岡村也提到客家人勤儉團結之外，客家話裡才有的硬頸精神、不服輸跟堅持，讓客家人成為世界上令人佩服的族群。

為了在日本推廣客家文化，12 年前鍾清漢創辦日本國際客家文化協會，希望介紹客家人獨特的歷史文化讓更多日本人了解，除了僑界先進外，多年來，協會與日本各界積極交流，活動當天也有日本政商各界人士出席支持。駐日代表處副代表郭仲熙致詞時則特別使用客家話打招呼，讓現場鄉親感到相當親切，郭仲熙表示現場的日本各界友人支持台灣加入各種國際組織，讓台灣在國際發聲。

會上安排在日客家鄉親上台表演才藝，國際佛光會東京協會會長邱美艷則表演客家組曲和中原昂合唱《家後》，並帶領現場來賓跳日本傳統的盂蘭盆節舞蹈，炒熱現場氣氛。另外，由日本搞笑藝人田村淳打造的偶像團體「砲灰系女孩」(Through Skill s)應邀登台獻唱，團員中唯一的台灣成員施鈺萱更受到許多僑團會



慶九三軍人節 中華民國旅日榮光聯誼會歡聚

聯合總會會長毛友次表示中華民國得來不易，不分海外僑民和國人皆奮鬥以維護中華民國的國號和國旗，只要能繼續堅持，再創台灣的經濟奇蹟更是指日可待。應邀出席的駐日副代表郭仲熙則以唐詩「但使龍城飛將在，不叫胡馬渡陰山」，勉勵這些榮光會會員，雖然在海外，仍保持愛國心，隨時站在第一線保衛國家。

榮光會幹部則上台演唱愛國歌曲《我愛中華》，炒熱現場氣氛，另外，主辦單位也安排抽獎節目，豐富的獎品讓現場掀起一波波的歡呼聲。榮光會榮譽會長李維祥最後則致詞表示希望日本的僑界不分黨派，本著愛護中華民國的精神，壯大僑界，多多參與僑界活動，僑民跟代表處一起為台日外交努力。

榮光會會長河道台分享退除役軍人心路歷程

【東京／採訪報導】為慶祝九三軍人節，中華民國旅日榮光聯誼會特別於 9 月 3 日當天舉辦慶祝懇親會，同一天在台北舉辦的軍公教大遊行也受到關注，該會會長河道台以自身經驗表示許多以前退役的官兵領的退職金很少，他們上街頭只希望不要被汙名化，而遠在海外的僑民則希望台灣各界可以屏除歧見，相信政府有智慧能解決這個問題。

會上也特別播放外交部製作的影片，透過影片回顧中華民國在抗戰、光復台灣和建設台灣等階段，日本中華

台醫會音樂會喜迎 20 周年 杏聲合唱團獻唱解鄉愁

【東京／採訪報導】2016 年台醫會暨北醫杏聲合唱團合同音樂會於 8 月 28 日在東京新宿的明治安田生命會館登場，每年由各校校友會主辦的台醫會音樂會，今年是由台北醫學大學校友會舉辦，邀請北醫杏聲合唱團 23 名學生到場演唱，震撼人心的歌聲撫慰了台下許多懷抱思鄉情懷的僑民，會後大會的執行委員長小島武彥表示杏聲合唱團的歌聲感動人心之外，長期旅居在日本的僑民 3 世代登台演出，更象徵著世代相傳的意義，是此屆音樂會最大的特徵。

音樂會由從事醫療相關工作的旅居台人所組成的南杏合唱團、心音合唱團、怡聲合唱團和台灣百合合唱團等團體輪番上台演唱《雙人枕頭》、《淚光閃閃》、《流浪到淡水》、《白牡丹》等台日多首膾炙人口的歌曲，主持人也以台日語雙聲帶介紹演唱團體和表演歌曲，其中便提到儘管每年唱的曲目都差不多，但今年的鄉愁比去年更多，所以演唱出來思鄉之情也更加濃厚。演出中間則穿插在日台灣 3 個世代的家族同台演出，看見小朋友們舞動手腳可愛的模樣，也讓大家忍不住給予熱烈掌聲鼓勵，此外，主辦單位也安排小朋友鋼琴獨奏、演唱等演出，展現世代傳承的意義。

台北醫學大學杏聲合唱團暑期巡演除了到姐妹校東京大學附屬醫院演出之外，重頭戲就是參與台醫會音樂會，杏聲合唱團團長陳健豪表示為了此次公演準備了近 1 年的時間，除了招聘特別團員之外，也特別選擇演唱日文歌曲和多首鄉愁的曲目，希望可以唱到台灣鄉親的心坎裡，一解他們的思鄉之愁。

山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅう〜ほてるグループの三つの湯つくり、
味わうおもてなしの宿

日本台商
関連企業

本栖びゅう〜ほてる

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:0553-26-3811
FAX:0553-26-6811

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:0553-26-3811
FAX:0553-26-6811

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:0553-26-3811
FAX:0553-26-6811

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:0553-26-3811
FAX:0553-26-6811

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:0553-26-3811
FAX:0553-26-6811

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:0553-26-3811
FAX:0553-26-6811

みるみるTVボックス 《我看看-電視盒》

¥19,800 税別

採用美國晶片做為電視盒的處理器(核心)
使用最新的影像解碼技術H.265
超高畫質，支援4K解析度的3D影像播放
呈現更高的視覺享受！

讓家中的電視變為智慧電視，精彩盡收眼底！
其中有《我看看-商城 みるみるショッピング》+跑馬燈
歡迎各行業、團體組織、個人小吃副業、求人廣告...刊登

株式会社 大開 だいかい 東京都豊島区西池袋1-29-14 オリエント池袋302
TEL:03-5953-2528 FAX:03-5953-2527 10:00-18:00 有料無料電視直播節目、機子的內容功能問題
PHONE:080-9179-8939 (SB) 10:00-22:00 歡迎來電話詳細尋問~

Android Streaming TV Box
To easily enjoy the hottest movies and TV shows from the internet.

採用美國晶片做為電視盒的處理器(核心)
使用最新的影像解碼技術H.265
超高畫質，支援4K解析度的3D影像播放
呈現更高的視覺享受！

讓家中的電視變為智慧電視，精彩盡收眼底！
其中有《我看看-商城 みるみるショッピング》+跑馬燈
歡迎各行業、團體組織、個人小吃副業、求人廣告...刊登

株式会社 大開 だいかい 東京都豊島区西池袋1-29-14 オリエント池袋302
TEL:03-5953-2528 FAX:03-5953-2527 10:00-18:00 有料無料電視直播節目、機子的內容功能問題
PHONE:080-9179-8939 (SB) 10:00-22:00 歡迎來電話詳細尋問~

●●● 關西生命線中秋賞月 ●●● 陪伴異鄉遊子 25 年不間斷

【大阪／採訪報導】關西生命線於9月15日中秋節當天在大阪城公園舉辦第25屆中秋賞月大會，旅日僑胞、留學生和日本民眾齊聚，一同品嚐月餅、炒米粉和油飯等家鄉料理，共度中秋佳節。

關西生命線代表梁碧玉感謝各界25年來的支持參與，更感謝花費兩天工夫準備晚會料理，籌備活動的志工朋友，希望大家不要忘了把關西生命線的電話號碼帶回家，異國生活有任何困難疑問時，關西生命線願陪伴在大家左右。

特地到場參加的日本欣華會會長李忠儒則感謝關西生命線持續25年為僑胞舉辦上月活動，讓異鄉遊子能夠有家鄉菜吃、一起話家常、互訴思鄉之情，也希望大家能常常打電話給家鄉的父母，並祝福大家「人圓月圓、萬事團圓」。

入夜後，雲層中露出皎潔月光，參加者



志工合唱關西生命線之歌或站或席地而坐，欣賞國樂演奏、歌唱、吟詩和舞蹈等各種表演，慰藉無法回到故鄉的心。

日本第一支也是唯一用台語、中文做電話諮詢服務的關西生命線，除了中秋賞月大會之外，每年也會舉辦除夕水餃大會等活動，關心旅日的台灣民眾。

京都華僑青年齊聚 11月辦活動促京阪神青年交流



京都華僑總會會長魏禮之（後排中）盼青年會多聚會交流

【京都／綜合報導】京都華僑總會青年部

於9月4日舉辦第2次的會義，當天除了報告10月3日京都華僑總會將舉辦國慶祝賀活動之外，也提到為促進京阪神青年部的橫向交流，計畫於11月舉辦當天來回的旅遊，會中針對節目內容而進行熱烈討論。

稍晚舉辦的懇親餐會上，母會京都華僑總會會長魏禮之也特別出席，為青年部加油打氣，並期盼青年部日後可以定期聚會，盼青年部的發展越加活躍。

日本欣華會美酒月餅佳餚 歡度中秋佳節

【大阪／採訪報導】日本欣華會於9月10日舉辦理監事會暨中秋懇親會，並邀請於8月榮退的駐大阪辦事處僑務組係長蔡元良到場，感謝他30多年來為僑界服務的辛勞，駐大阪辦事處前處長，現任中華民國工商協進會國際事務委員顧問吳嘉雄適逢訪阪，因而也特地出席與僑民敘舊共度美好時光。

餐會前，先行舉辦理監事會，討論下半年活動內容及今後入會資格的修改事宜等議題。

會中，主辦單位也致贈駐處前係長蔡元良紀念品，並歡迎5位新成員加入欣華會的大家庭。蔡元良感謝大家於他任職期間給予支持與照顧，曾擔任駐大阪辦事處處長的吳嘉雄也讚譽有加地表示蔡元良熱心工作，對京阪神僑界的大小事務瞭如指掌，此外，由於欣華會在10年前吳嘉雄擔任處長時成立，因此吳嘉雄也高興地表示看到比以前還多的會員齊聚，證明會長李忠



日本欣華會邀會員一起共度中秋佳節

僑和會長代行孫建綱等人的用心經營。

由於日本欣華會於今年1月總會時決議將活動縮小為總會、中秋聚餐和春節祭擺攤，減少端午聚餐、敬老慰問和華友祭擺攤，會員們久別重逢，每個人都顯得相當開心，李忠儒則表示，往年總會在春節、端午和中秋等華人三大節時聚餐，今年雖然少了端午節，但在中秋聚餐的出席相當踴躍，雖說不能與回家過節相比，但身在海外的大家一起吃個月餅，也可以安慰會員們在海外的思鄉之苦。

關西青商中秋烤肉趴 海外過節不寂寞



關西台商會青商會大合照

【大阪／採訪報導】關西台商青商部於9月14日中秋節前夕，在大阪市內舉行「中秋慶團圓烤肉大會」，當天儘管天候不佳，雨落落停停，青商成員仍依序分組裝烤肉架、搭設遮雨帳篷、生火、備料和準備飲料，20多名會員齊聚說說笑笑，氣氛相當融洽，滿桌的美食、飲料，和文旦跟月餅也沒有少。

青商部部長陳相宇表示因為大家長年居住海外，也不太有時間能夠回台灣與家人過節，希望藉由活動讓關西地區台灣年輕人聚集在一起，在國外也能感受家鄉溫暖，讓在日台灣人能夠更團結。

母會關西台商會會長王明裕則特地到場與年輕人同歡，看到大家和樂相處表示歡喜，也很高興留學生可以應邀參加活動，希望大家同心協力，互相照顧，他也歡迎有意留在日本創業的年輕人提問諮詢。

10月7日至8日，關西青商部預定參加大阪市浪速區在湊町河邊廣場舉辦的亞洲夜市活動，販賣台灣美食物品，將與台灣觀光協會和復興航空等團體一起向日本民眾推銷台灣。陳相宇則感謝母會賜予參加的機會，同時也呼籲會員有空踴躍參加，共襄盛舉。



日本法律停・看・聽

辦理繼承遺產程序的期限

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

親人過世時候，除了辦喪禮之外，遺留下的家屬在悲傷之餘，還有很多事情都要在期限內完成，可能並沒有什麼時間沉浸在悲痛情緒之中，因為日本的許多程序，從過世當天開始計算，期限都相當短，因此最好能事先掌握，以免臨時事到臨頭手忙腳亂。

最重要的程序包括：

- ①首先，親人過世後七天之內就要到居住地的公所辦理死亡登記，然後，所有保險、年金、銀行、信用卡…等，跟金錢有關的單位都要提出申告。
- ②調查是否留下本人親筆寫的遺囑，並找出所有可能擁有繼承權的人。
- ③掌握遺產總額，若遺產是負的，要在三個月內放棄繼承。
- ④另外還有一個期限也相當緊：過世者的所得稅，需要在4個月內完成結算申報。
- ⑤進行遺產分割協議時需要全部繼承人同意。
- ⑥繼承後的遺產稅也要在10個月之內申報。

可想而知，這所有程序都要在期限內完成，而最長的期限也只有10個月，因此生前最好能先想好對策，才能保住遺產以及家屬們日後的平穩生活。

(本文作者：李道道，台灣台北出身，日本中央大學法學部畢業，目前在司法書士法人黑澤事務所工作)

旅日新生聯繫情誼 千葉台商青年蓄勢待發

【千葉／採訪報導】2016年度日本千葉台灣商會（簡稱千葉台商會）青年部第一次會議暨中秋烤肉聯誼會，於9月10日在千葉南房總市舉行，當天共有10名青年部成員參加，出席活動的千葉台商會副會長鍾幸昌表示商會積極與千葉地方政府建立互動，希望青年部建立好章程，將來會有跟千葉縣府接觸的機會，傳承台商會的任務。

與一般僑社不同的是，千葉台商會青年部成員以工作或是打工度假來日為主，盼參加商會增加學習經驗，為日後在日本的生活做準備。鍾幸昌則認為雖然青年部人數尚少，但還是要建立制度，包括選舉辦法和幹部章程等，將來能跟商會一起與千葉地方政府合作活動，是學習也是成長。



台商會前輩前來支持青年部

青年部預計於10月8日進行部長選舉，之後會以執行部角色協辦年底千葉台商會的年末餐會，另外也會參加10月2日在東京中華學校舉辦的國慶活動，累積經驗。

青年部成員游禮陽表示在青年部組織完成後，希望有更多會員加入，參加僑界活動，聯繫在日台灣人的互助情誼。

《司法書士》

- ・不動産登記 (相続、贈与、担保設定・抹消)
- ・商業登記 (会社設立、役員変更)
- ・法人登記
- ・動産讓渡・債權讓渡登記
- ・成年後見
- ・遺言執行
- ・債務整理

《税理士》

- ・法人税務
- ・個人事業主
- ・生前贈与
- ・自社株評価
- ・医療会計
- ・不動産オーナー
- ・相続対策
- ・遺産分割

《土地家屋調査士》

- ・区分建物新築
- ・建物新築、増築、取毀
- ・土地分筆、合筆
- ・地積更正
- ・地目変更

《測量士》

- ・境界確定
- ・真北測定
- ・地積測量
- ・現況測量
- ・高低測量

《公認会計士》

- ・事業承継
- ・M&A
- ・不正調査
- ・社外役員
- ・株価算定
- ・株式譲渡
- ・監査証明

登記

訴訟

測量

成年後見

稅務

黑澤合同事務所グループ

從測量・登記到稅務 服務一步到位 讓您一勞永逸

〒164-0001 東京都中野区中野4丁目4番11号
Mail: kurosawa@kurosawa.gr.jp
http://www.kurosawa.gr.jp
中文服務專線: 03-3388-2520
・080-5437-0132(李、高山)

會長 黑澤 功記

中華民國106年雞年迎春廣告徵求

台灣新聞能讓您的奮鬥、您的成就和您的奉獻在華人當中有目共睹，讓您成為海外華人的楷模！我們誠摯地懇求各界賢達、名商寶號惠賜廣告於台灣新聞106年新春第一號日文版黑白頁面。您的熱情與慷慨讓台灣新聞更加成長、茁壯，讓日本地區華人的雞年過得更加豐富多彩。懇請大家支持台灣新聞。

台灣新聞發行的《106年新春元旦號》將增加30%發行人量，並將報紙送到每位讀者手中。屆時，日本和台灣讀者、各大僑領及政商人士將會看到您的廣告，並極有可能成為您的下一位客戶。

廣告刊登申請：詳細廣告尺寸與價格，煩請電洽；欲刊登之廣告內容請傳真、E-MAIL (標題註明：新年廣告洽詢) 或郵送至台灣新聞社

【台灣新聞】
〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686
E-MAIL: info@taiwannews.jp



石川縣台灣華僑總會會長陳文筆伉儷獲加賀市政府頒贈功勞獎

【石川／綜合報導】石川縣台灣華僑總會會長陳文筆伉儷獲石川縣加賀市政府頒贈「加賀市國際交流功勞獎」，8月26日的頒獎儀式上陳文筆表示此獎應屬於僑會全體成員，石川縣台灣華僑總會也發出新聞稿表示日後也會繼續努力，致力擔任台灣和日本的友好橋樑。

加賀市政府因為感念石川縣台灣華僑總會會長陳文筆和其夫人林昀菱致力於協助加賀市與台灣的台南、高雄和桃園等市進行交流，由該市市長宮元陸親自頒獎，宮元也表示他們是促進日台友好，協助加



石川縣台灣華僑總會會長陳文筆伉儷（左1、2）獲頒加賀市國際交流功勞獎。賀市與台灣建立關係的恩人，盼日後可以繼續給予市政府指導，陳文筆除了表示感謝也提到這個獎應該是屬於華僑總會全體會員，和對所有台日友好關係者們的肯定。

關西僑界歡送張仁久榮調盼屢新後台日關係更上層樓



駐大阪辦事處處長張仁久（左2）與左起大阪中華總會會長洪勝信、神戸華僑總會會長陸超和京都華僑總會會長魏禧之合影。

【大阪／採訪報導】駐大阪辦事處處長張仁久於9月25日赴東京駐日代表處履新，出任駐日副代表，關西地區僑界由大阪中華總會聯合京都華僑總會、神戸華僑總會和關西台商會等會，於9月20日舉行歡送會，共70人出席參加。

大阪中華總會會長洪勝信表示張仁久在大阪短暫待了8個月，將榮調至東京擔任駐日副代表，成為駐

日代表謝長廷的左右手，一同為中華民國與日本的外交關係打拼而深感期待，盼張仁久屢新後台日關係能有更進一步的發展。

張仁久在會中除了感謝大家的心意，也回顧過去8個月，任內歷經台灣南部地震、熊本地震，僑胞熱心募款將愛心發揮極致並感謝大家在推動台日關係及僑務工作上給予最大的支持。最後，張仁久也向大家道後會有期，盼在東京相見。

京都華僑總會會長魏禧之感謝張仁久為台南市和京都市洽簽姐妹市一事大力奔走，關西台商會會長王明裕則對於張仁久的調任表示心中雖不捨，仍獻上最高祝福，四國華僑總會會長朱家儀期待張仁久榮調後為台灣外交在創佳績，因為這也是僑界所有人的冀望。

大阪台灣同鄉會環保做公益歡慶敬老敬

【大阪／採訪報導】大阪台灣同鄉會於9月19日敬老節當天召集成員，在大阪市西中島地區淀川公園參加河川清掃工作，當天稍晚則召開第9屆第4次理監事會議，並舉辦敬老懇親會和為榮調東京的駐大阪辦事處處長張仁久餞別。

會員分組沿著河堤前進，撿拾散落在草叢岸邊的寶特瓶、菸蒂和廢棄物，有不少會員表示河川清掃服務社會還可以順便運動，利己利他，希望以後還有機會參加。

稍晚登場的第一屆敬老懇親會上，會長王坤保贈送年滿65歲



大阪台灣同鄉會召集會員健身環保做公益。以上的會員菜頭粿（意謂著好采頭），祝大家身體健康、佳節愉快，將榮調東京的駐處處長張仁久則應邀出席，最後大家則合唱《當我們同在一起》，用歌聲為張仁久獻上滿滿的祝福與感謝。

關西華僑歡迎謝長廷籲創造比邦交國更好的台日關係

【大阪／採訪報導】應邀出席9月5日在和歌山市舉辦的第2屆「台日交流高峰會」的駐日代表謝長廷於5日晚間出席由大阪中華總會主辦的歡迎會，受到前眾議員中山正暉、眾議員左藤章、亞東親善協會會長大江康弘和大阪府議員松本利明等多位日本政要及駐大阪辦事處轄區僑團僑領百人熱烈歡迎。

大阪中華總會會長洪勝信表示日台友好親善是所有僑民的希望，期待在謝長廷的帶領下台日關係能夠更上一層樓。

駐日代表謝長廷提到43年前留學京都大學時，正逢台日斷交，當時留學生都非常煩惱台灣是否存在，40多年過去，台灣不但

存在，還創造了與日本沒有邦交，卻比邦交國更加密切友好的奇蹟，台日兩國在震災和颱風等自然災害的襲擊下，相互扶持，建立起更深的聯繫與情誼。謝長廷表示駐日代表處與僑民是命運共同體，自己雖無外交經驗，但受總統蔡英文託以重任，肩負台灣人民的期待，希望大家一同打拼，創造相鄰國家沒有邦交也可以擁有比邦交國更加友好的關係，成為世界和平的模範。

眾議員左藤章表示，由民進黨重要人物謝長廷出任駐日代表，足見總統蔡英文對日本的重視，東亞和平需要台灣與日本共同維護，台灣是日本恆久不變的重要鄰邦、友人。亞東親善協會會長



左起為，駐大阪辦事處處長張仁久、駐日代表謝長廷、大阪中華總會會長洪勝信、京都華僑總會會長魏禧之和新廣島中華總會會長王武夫，在會中合影。大江康弘則表示曾經留學京都的謝長廷出任駐日代表，而大阪出生的駐大阪辦事處處長張仁久將前往東京擔任駐日副代表，台日關係最前線有兩位負責，日方也應為進一步加深台日關係全力以赴。

復興之夜邀台商作客強調飛安與服務再推優惠方案



復興航空之夜於8月31日舉辦，邀請在台商出席參加。

【東京／採訪報導】今年成立滿65周年的復興航空自2012年正式進軍日本市場後，於8月31日首度舉辦「復興航空之夜」活動向在日台商宣傳復興航空對飛安第一，服務取勝的要求。

會中詳細解說復興航空經營台日航線的現況，以及提供的服務和優惠，盼能吸引有需要經常往返台灣與日本各地間的台商來使

用，復興日本支社長江許賢表示復興是從飛行國內線起家，目前在日本經營包括成田、關西、沖繩和北海道的旭川、函館及新千歲等6個航線，今年10月之後則將開通仙台和從成航所接收的福岡航點，將台日間營運的航點增至8個。

針對復興在日本營運現況，江許賢表示利用復興成田和關西航線的日本旅客人數約佔50%，和其他國籍航空僅佔20%的比例很不一樣，尤其這一年來日本旅客的成長很大，但江許賢也坦承在台商客戶的部分還需要加強，因此透過舉辦「復興航空之夜」向台商企業用戶說明和強調復興的飛安與企業用戶的優惠方案，

像是售價9萬8000日圓，使用期限一年的4張套票組合等，江許賢認為這對台商及在日留學生來說應該相當具有吸引力。

9月起復興航空也推出和關西南海電鐵合作的優惠方案，江許賢表示異業合作是復興重要的發展方向，目前正在洽談與東京利木津巴士或是和西武集團合作，盼能將優惠服務最大化。專程從大阪到場參加的日本關西台商協會青商會會長陳相宇便表示復興提出的優惠方案相當有誠意，給台商除了華航和長榮以外的其他選擇，他也認為復興和其他異業合作的優惠方案應該會吸引到許多新客戶來利用復興。

新竹縣光明國小參加高知夜來祭舞出客家精神

【高知—高松／綜合報導】新竹縣光明國小舞蹈社受邀參加8月9日至12日舉辦的夜來祭，和上萬名來自日本各地的舞者一起共舞，這也是台灣隊伍連續第4年受邀參加。

代表台灣演出的光明國小代表團於8日抵達高松後，隔日到達高知縣，當天並接受當地僑民的招待和留學生一起餐敘，四國華僑總會會長上島彩和高知大學留學生會會長陳信儒則在光明國小代表團訪日期間全程陪同，讓他們在異鄉也能感受到台灣鄉親的熱情。

10日登台演出前，代表團先

至高知縣政府拜會高知縣知事尾崎正直和高知市市長岡崎誠也並在現場獻上「桐花舞」，讓現場

人員拍手直叫好，尾崎正直更表示希望小朋友們明年也能再到高知夜來祭演出。隨後，光明國小舞蹈社準備在中央公園進行正式公演，現場聚集許多為他們加油打氣的僑民，大家對於可以在異鄉看到台灣同鄉大放異彩地演出，內心感動無法言喻。光明國小舞蹈社也沒有漏氣地完美表現代表傳統客家精神的《遊桐花》，客家紙傘上更漆上日本及中華民國國旗，代表兩國深厚情誼，台下的僑民也揮舞國旗，一旁更不時聽到日本民眾大喊台灣加油，透過演出促進台日國民外交。



新竹縣光明國小舞蹈社在高知夜來祭上舞出客家精神。抵日參加，並受到高松市常磐町市民邀請，在瓦町FLAG和當地民眾組成的太鼓夢幻之會一起交流，合作演奏，讓現場民眾讚不絕口。

介壽國中參訪高松盼成台日音樂藝術文化橋梁

無獨有偶，於8月12日至15日舉辦高松祭慶典活動期間，台北市立介壽國中國樂團亦應邀



四國華僑總會招待遠從台灣而來的新竹縣光明國小舞蹈社。



四國華僑總會會長上島彩（左1）到場為介壽國中應援。

売中古戸建

5LDK

価格: 9,000万円

【物件概要】

●所在地: 横浜市戸塚区秋葉町字神楽坂47-1

●駅徒歩: 徒歩10分(戸塚駅西口徒歩47分)

●土地面積: 382.88㎡(115.89坪)

●建物面積: 139.71㎡(42.26坪)

●築年: 平成19年7月築

●用途: 住宅

●車庫: あり

●バス: あり

●ガス: あり

●水道: あり

●電気: あり

●冷暖房: あり

●その他: あり

at home

株式会社 アセットライフ

〒221-0023 横浜市中区山下町74番地1大和地所ビル

東海道本線「戸塚」駅、バス8分「富士橋」停歩5分

・バス系統多数あり、バス便至便

平成19年7月新築、積水ハイム施工の注文住宅

・大変きれいにございます

・プラス1のご提案

・駐車スペースを、賃貸用として

☆多目的用途住宅に、最適

(自社社屋・福祉施設・二世帯住宅)

◆土地面積 382.88㎡(115.89坪) ◆建物面積 139.71㎡(42.26坪)

◆駐車スペース 5台収容 81.53㎡(24.0坪)

平成19年7月新築、積水ハイム施工の注文住宅

1階 リビング・ダイニング・キッチン(23㎡ 14帖)

和室 8帖×2部屋(1室押入あり)

2階 洋室 8帖×1部屋(クローゼット付)

洋室 11帖×1部屋(クローゼット付)

洋室 6帖×1部屋(クローゼット付)

敷地配置図

図面コード: Z11032E 物件番号: 13631434-1



台灣汽車零配件業者在日尋找商機 力邀日方抵台看展促合作



右起為，台灣貿易中心大阪事務所所長李泓章、台灣區電子工業同業公會副秘書長羅懷家、中京車體工業株式會社社長森孝義、駐大阪辦事處經濟組組長何坤松、外貿協會展覽業務處處長康益智、課長蔡明耀

【大阪／採訪報導】中華民國對外貿易發展協會與台灣區電子工業同業公會於9月12日和15日分別在東京和大阪舉辦「台灣車輛零配件產業與展覽商機說明會」，15

日在大阪會場上有超過70家日本業者到場參加，了解台灣汽車產業的現況。率團前來的外貿協會展覽業務處處長康益智表示日本業者對台灣產品多給予肯定，也提出不少有關合作上的意見，今後將作為辦展上的參考，也將傳達給台灣相關業者。駐大阪辦事處經濟組組長何坤松

表示台灣車輛零配件產業的技術全球有目共睹，每年舉辦的「台北國際汽車零配件展」（TAIPEI AMPA）及「台北國際車用電子展」亦備受矚目，2015年台灣汽車零配件產值為73億美元，其中出口總值為67億美元，日本為第2大出口市場，出口額為4億多美元，希望日本業者透過這場說明會對台灣產品有更進一步的認識。外貿協會展覽業務處處長康益智提到這幾年台灣汽車零配件發展，除了品質提升、產品多樣化之外，汽車電子業的發展更是迅速，因而此行希望向日本廠商介紹台灣汽車零組件、汽車電子業、電動車摩托車的發展情形及供應商的現況，並

電子不僅在台灣生產、銷售，還與日本業者合作外銷到全世界。曾經7次前往台北看展的中京車體工業株式會社社長森孝義表示，台北國際汽車零配件展規模在世界上數一數二，入場免費再加上種種優惠，多數廠商能以日語溝通，離日本也近，以多次合作經驗來說，他認為台灣產品不只品質好，更擁有創意、高效率研發、改良配合度高和可以少量訂貨等魅力，可說是C/P值極高，值得推薦。



會場座無虛席

大阪日華親善協會慶50周年 盼台日共存共榮

【大阪／採訪報導】創立滿50年的大阪日華親善協會於9月9日在大阪市內舉辦祝賀會，邀請眾議



左起為，駐大阪辦事處處長張仁久、大阪日華親善協會理事長四方修、副會長吉村精仁、會長古市實、中華民國工商協進會國際事務委員會顧問吳嘉雄、亞東關係協會秘書蔡明耀和亞東關係協會前秘書長羅坤燦

員中山泰秀、左藤章和前眾議員中山正暉、中馬弘毅，以及堺市市長竹山修身等政經界人士與各地日華親善協會代表等出席，駐大阪辦事處處長張仁久及前3任處長蔡明耀（現任亞東關係協會秘書長）和吳嘉雄（現中華民國工商協進會國際事務委員顧問），以及京阪神僑團僑領亦應邀到場，嘉賓如雲。大阪日華親善協會會長古市實感謝駐大阪辦事處和各界多年來的協助與支持，該會成立50年以來，在文化、教育和經濟等各方面，為台日搭起友好橋梁為使命，台灣與日本是少數擁有共同價值觀的國家，相信今後兩國關係將更加緊密，共同繁榮發展。駐處處長張仁久則提到在1972年台日斷交後，台灣在國際上、外交上最艱難的時候，能持

續給予支援和協助，每年派遣雙十國慶訪問團，並舉辦演講或是台灣留學生研修旅行，頒贈大阪中華學校及日語學校學生獎學金等，積極推動台日民間交流。張仁久指出，調查結果顯示台灣有將近6成的民眾最喜歡的國家是日本，有超過8成的日本民眾認為台灣是值得信賴的國家，近7成日本民眾對台灣感到親近、超過9成的日本民眾認為台日關係是友好的，足以顯示兩國國民對彼此的友好情感與信任。張仁久也表示從地理位置、政治、經濟和安全保障等各方面來看，台日兩國可說是命運共同體，期盼今後與大阪日華親善協會加強聯繫，攜

手為台日關係致力。亞東關係協會秘書長蔡明耀認為，以東亞情勢來看，台日親善友好加強聯繫，必能為兩國帶來雙贏，中華民國工商協進會國際事務委員會顧問吳嘉雄則以詩人高村光太郎的詩句「私の前に道はない、私の後ろに道は出来る」來推崇該會成立以來對台日關係所做的貢獻。日本各界為報答前總統蔣介石「以德報怨」的寬容厚德，於各地成立日華親善協會，積極促進台日友好關係，大阪日華親善協會於1966年9月12日在KUBOTA前社長小田原大造推動下成立，也是日本第一個日華親善協會。

宜蘭縣長林聰賢率團訪沖繩 拜會縣知事促兩縣交流



宜蘭縣長兼臺琉協會理事長林聰賢（左5）、駐那霸辦事處處長蘇啟誠（左3）及琉球台灣商工協會會長吳啟源（左2）等人與沖繩縣知事翁長雄志（右4）合影

【那霸／綜合報導】宜蘭縣縣長林聰賢應琉球台灣商工協會之邀，於9月5日率團抵達沖繩，參加2016年台灣・沖繩經濟研討會與商談會，翌日並在琉球台灣商工協會會長吳啟源和駐那霸辦事處處長蘇啟誠等人陪同下拜會沖繩縣知事翁長雄志，就雙方交流進行意見交換。會中，翁長雄志表示訪沖外國旅客中以台灣旅客人數居首，上任近2年來訪問最多次的國家是台灣，今年5月也前往台灣參加總統蔡英文的就職典禮，他也歡迎宜蘭縣在沖繩縣內設立辦事處，並提到石垣市與蘇澳鎮結盟20年，雙邊往來密切，盼今後能再加強友好合作關係。宜蘭縣長林聰賢則談到於8月接任臺琉協會理事長，6日當天稍早則出席宜蘭縣駐沖繩辦事處舉行的揭牌儀式，盼能以此作為兩縣物產交流平台，深化觀光、經濟和教育等領域的合作關係。此外，林聰賢也表示沖繩縣堪稱日本的長壽縣，在老人照護方便較為先進，將汲取沖繩經驗作為研擬政策參考。

GRIPS學員拜會駐日代表處 了解新南向政策

【東京／綜合報導】有亞洲文官培訓所之稱的日本國立政策研究大學學院大學（GRIPS）研究員於9月7日至駐日代表處進行拜會，由教育組組長林世英接待並向學員針對台灣的新南向政策進行解說。



駐日代表處教育組組長林世英（前排左4）與國立政策研究大學學院大學學生合影留念

國立政策研究大學學院大學是強調跨國性行政政策研究的學術單位，提供全球目前於公部門服務的青年公務員跨領域課程，培養學生國際性行政政策多元視野及觀點。此次則有來自越南、印尼、菲律賓、德國、蒙古、南韓、巴基斯坦、馬爾地夫和日本等國的研究員，共30人進行參訪。林世英在會中先介紹台灣留學海外的趨勢，談及台日間高中生國際教育旅行現況，於2015年交流人次已超過3萬人次，期待近5年內能超過6萬人，接著則對日前行政院宣布正式啟動的「新南向政策」進行說明，林世英表示政府明年將編列42億元新台幣的預算來推動，目前台灣與紐西蘭和新加坡等國已簽署新的投保協定，未來則將檢討與印尼、菲律賓和泰國等國簽署新

的投保協定，以強化經濟合作和提高對台商的保障。推動新南向政策方面，未來將建立與東協10國、南亞6國及紐澳等國家更緊密的共贏合作模式和「經濟共同體」意識。經濟合作方面，經濟部也將編列15億元的預算，在產業鏈結輔導潛力廠商，結合民間企業成立創新技術平台。此次隨團拜訪駐日代表處，擔任口譯的GRIPS科技政策中心博士黃俊揚表示GRIPS一年約有超過3000人次的東南亞中高階層官員受訓，可以說是協助台灣推動新南向政策的最佳施力點，在日本不斷重視東協及印度等國的社會發展和科技連結之際，台灣或許更該考慮新南向政策若從日本深入，將可獲得更大、更具體、更全面的效果。

台業者參加JASIS展出獨步全球專利技術 商機無窮

【千葉／採訪報導】日本分析機器科學機器總合展示會（JASIS）於9月7日至9日在千葉幕張國際展示場舉行，自2012年起開始舉辦的JASIA，今年參展業者團體達504家，入場人數約3萬人，是歷年來規模最大的一次。台灣業者也沒有在這場展示會中缺席，台灣閎康科技子公司一閎康生物科技展出「各式電子顯微鏡（TEM&SEM）服務」和「成分分析」相關的最新分析應用。該公司的總經理楊重熙亦應邀在會場上針對「液態樣品電子顯微鏡觀測技術（K-kit）」發表演說。楊重熙表示利用MEMS微流體技術，開發出液態樣品槽晶片K-kit，超薄設計，與各類穿透式電子顯微鏡相容，可以在電顯高真空環境下，保持樣品在溶液中觀察，可協助傳產、電子業、化妝品、食品或是生醫等相關產業，進行分析奈米產品的成分和檢測。以奈米鈣牛奶為例，透過K-kit，可觀察了解奈米食品添加物在食品中的實際奈米碳酸鈣顆粒，其大小分布與群聚和團聚分析特性，進而正確評估包含添加色素的食物成

分，以及與食物接觸物質的安全性和管制法規標準。TEM液態樣品電子顯微鏡觀測的產業應用範圍極廣，包括生醫領域的新藥開發與病理研究、飲料及食品內添加劑的成分分析，和日常用醫療或美容產品，如防曬乳或含奈米成分的化妝水等的成分檢驗，都可透過K-kit來達到快速檢測目的。這項獨步全球的技術未來預計會對TEM穿透式電子顯微鏡在學術研究或是產業檢測分析方面，創造龐大的市場應用商機。



液態樣品槽晶片K-kit



閎康生物科技總經理楊重熙（左1）與參展人員合影

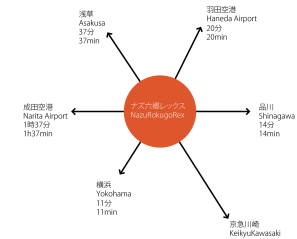
WILLER TRAVEL 董事長
村瀨茂高（左）及國光客運副董事長
吳定發簽約後合影

WILLER GROUP也將於10月在台灣向媒體發表提供旅日台客的簡便服務。透過台日業者的合作，希望成長的不只是雙方往來觀光人數，也能進一步讓旅遊商品的質量在提升。

台中室內合唱團於8月25日
在台灣文化中心進行表演

體驗東京生活 來去六鄉土手民宿住一晚

交通便利性高



ナズ六郷レックス交通路線圖

- ①從羽田機場進出的旅客搭乘京急線，在京急蒲田轉乘直達六鄉土手車站。
- ②從六鄉土手車站可搭京急本線直達品川或是橫濱，再從品川轉乘山手線至新宿、澀谷和池袋等地，或是前往橫濱欣賞夜景，走訪中華街。
- ③如果選擇自行開車的話，可往川崎方向，造訪《哆啦A夢》作者藤子不二雄博物館、京濱伏見稻荷神社或是到L a z o n a川崎P l a z a購物。

其他包括春天賞櫻、遊車河或是觀賞川崎工廠夜間的燈光美景，許多當地人才知道的隱藏景點，旅客只要做點功課就可以開車玩得盡興。

民泊小常識

東京都大田區於2014年5月起根據國家戰略特別區域法被指定為「國家戰略特別區域」，在特區區域內放寬限制，加強引進外國企業或是增進旅日外國人或訪日外客，放寬該區的市街地整備事業。大田區於2015年放寬經營外國人住宿事業的規定，其中包括放寬民泊（即民宿）經營的規定。

因此在關於民泊正式法規尚未出爐之前，大田區的民泊設施在都政府及區役所的規劃指導下，在衛生、安全和法規上，對外國遊客來說較有保障。

生活便利性高



出車站後就在眼前



車站旁便利商店



搭乘京急電車可通往橫濱、川崎和品川等交通節點

資料提供：「民宿ナズ六郷レックス」

買食材回來自炊都相當方便，遠離觀光區的地理位置，到也能讓遊客實際體驗到當地民眾的生活起居，應該可以滿足遊客想像中嚮往的日本生活。

設備齊全
自在體驗日本生活

民宿內有3大房，每間設置2張雙人床，加上客廳亦備有床墊、被褥，最多可入住16人以上，房間收納空間也大，不用擔心行李和採購戰利品無處擺放，另外，客廳內亦擺放大型電視機和大餐桌，廚房則有三口瓦斯爐、超大4門冰箱、烤箱和熱水器等設備，相當齊全，若是想要自行料理，民宿內也備有足夠的餐具和料理器具，對於想要節省餐費的旅客來說，算是相當貼心的服務。

對於喜愛在臉書打卡或是上網

查資訊的台灣旅客來說，網路服務更是不能少，因此，民宿也貼心地提供室內有線網路和可攜帶外出的無線網路分享器，下榻的旅客不用擔心遇上沒有網路可用的窘境。

為擔心旅客不熟悉日本民眾的生活起居規則，房東在房內會放置中英日三語版本的住客手冊，希望房客可以用心閱讀，遵守住客規約，避免成為失格的旅人，如此一來也更能享受到真實的日本生活。



請詳閱住客規約 也請給房東留言鼓勵



寬敞的客廳可以打地鋪



房間有2張雙人床及整面壁櫃



寬敞的流理台及四門冰箱



浴室乾濕分離設計

【東京／專題報導】在今年日本人最想住行政地區關東的排行榜中，名列第五的文京區內因為有著日本最高學府之一的東京大學，另外也有許多大學本部設置於此，加上日本知名文豪夏目漱石和樋口一葉等人曾居住於此地，因此文教氣氛濃厚。對於積極前進日本不動產市場的台灣投資客來說，文京區是頗具潛力的地區。

日幣3000萬以內
擁有高級地段物件

目前東京都心內的「マンション（Mansion）」（即指公寓大樓）市場，無論是出租還是自住，近期成交價都屢創新高，且供不應求，根據不動產經濟研究所2016年5月發布的最新公寓大

樓市況，可以了解到發售戶數減少了14%，可見公寓大樓的建築用地取得不易，導致都心地區需求大於供給，因而價位也頻創新高，平方米單價連續12個月上昇，契約率也向上攀升至7成。

由LIV GROUP推出的「LIV CITY東大前」建案，樓高8層樓，每層樓有一間面積約40.29平方米大的1LDK



房間陽台可遠眺後樂園摩天輪及東京鐵塔



LC東大前內部參考示意圖

（一房一廳）和3間面積大小分別約為25.34平方米的1K的套房，對於單身或是小家庭來說，空間相當足夠。

物件的價位從2880萬日圓至4360萬日圓，對於能在搶手的



LC東大前外觀

都心地區以這樣的價格購入不動產更是高貴不貴。高樓層房更可遠眺後樂園摩天輪、東京鐵塔或是東京晴空塔，景觀絕佳，坐擁東京頂級景色。

東京不動產潛力市場文京區 LC東大前坐擁東京頂級景色



LC東大前交通方便



物件鄰近南北線東大前站



在都營三田線白山站旁則有妙清寺

講究安全性
便利

鄰近東京地下鐵南北線東大前車站和都營三田線白山車站的「LIV CITY東大前」，交通便利，由於位處文教區，周遭環境清幽，生活機能也相當方便。

物件本身則配備齊全，包括乾濕分離的衛浴設備，系統廚櫃廚具的設計方便收納，且無線網



一樓設有自行車和機車停車場



屋內備有系統廚具